



O boletim informativo da cidade

IGA



População de Iga 88,700
 População de estrangeiros 5,444
 6,14 % de População

Final de setembro, 2021

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga shi" e de outras publicações.

Informações sobre o COVID-19 コロナ感染症に関する情報

Pontos importantes para pais e crianças que estão se recuperando do COVID-19 em casa,



- 1 – Separar os quartos; 2 – Escolher uma pessoa para cuidar da criança doente; 3 – Todos à partir de 2 anos de idade devem usar máscara; 4 – Lavar as mãos várias vezes ao dia; 5 – Ventilar o ambiente durante o dia; 6 – Limpar e desinfetar os locais de uso em comum que são tocados com as mãos; 7 – Evitar compartilhar toalhas e roupas; 8 – Lacrar o lixo antes de colocar no ponto de coleta

A província de Mie realizará exame PCR gratuitamente.

Indicado: Para pessoas que moram, trabalham ou estudam na província de Mie

Período: 11 de outubro à 10 de dezembro de 2021

Exame: Saliva

Como fazer o exame: Fazer a solicitação pela página web, receber o kit do exame em sua residência, colher a saliva, enviar pelo correio ao local indicado, se o resultado for positivo, será indicado uma entidade de saúde especializada para consulta.

Atenção: Pessoas com sintomas como febre e tosse não poderão fazer o exame; só poderá fazer uma solicitação por mês; o resultado será comunicado por e-mail; se o resultado for positivo, consulte na entidade de saúde indicada, on line ou por telefone; não será emitido certificado de resultado negativo; é expressamente proibida a venda do kit enviado; há limite de exame por dia.

Solicitação: <https://www.mwt-mice.com/events/miepcrtest> ou código QR

(clique em nova solicitação, dar autorização de utilização dados particulares, preencher formulário)

Maiores informações: Escritório responsável pelo exame PCR gratuito Tel 059-213-3810



Inscrições para "Gakudou" cuidar crianças após as aulas

ほうかごじどう 放課後児童クラブ
 りようきぼうぼしゅう 利用希望募集

Os Gakudous ou Houkago Jidou Kurabu (tem também nome fantasia) são locais que cuidam de crianças após as aulas, enquanto os pais trabalham fora. Eles oferecem espaço e assistência para as crianças brincarem com segurança e passar algumas horas.

As pessoas que pretendem utilizar o Gakudou à partir de abril, necessitam fazer as inscrições no período abaixo.

Requisitos: alunos do shougakkou(se houver um grande número de solicitações haverá um sorteio)

Período de inscrição: 08 à 30 de novembro (exceto sábados, domingos e feriados)

Local de inscrição: no próprio gakudou(das 3:00 às 6:00 hs tarde) ou na prefeitura, seção Kodomo Mirai Ka

Taxa: ¥ 8.000 mensais (férias de primavera, verão e inverno haverá acréscimo)



Entidades	Endereço	Telefone	Vaga
Houkago Jidou Kurabu Friends Ueno	Midorigaoka Naka machi 4354	0595-22-0033	40
Houkago Jidou Kurabu Dai 2 Friends Ueno	Midorigaoka Hon machi 4153	0595-21-8118	60
Houkago Jidou Kurabu Kids Ueno	Ueno-Tokui chou 3276	0595-24-4440	40
Houkago Jidou Kurabu Futaba	Ueno-Konya machi 3181	0595-21-0005	70
Houkago Jidou Kurabu Kaze no Oka	Yumegaoka 2-11	0595-22-8805	60
Houkago Jidou Kurabu Dai 2 Kaze no Oka	Yumegaoka 6-6	0595-23-2009	60
Houkago Jidou Kurabu Wing Ueno	Nishi jou 114	0595-24-8181	40
Seiwa Nishi Houkago Jidou Kurabu	Oouchi 751-1	090-6351-4610	30
Seiwa Higashi Houkago Jidou Kurabu	Ida 1350	0595-24-0200	30
Ueno Kita Houkago Jidou Kurabu	Higashi Takakura 2055	0595-51-8368	45
Nakase Houkago Jidou Kurabu Never Land	Saimyouji 105	0595-23-0010	30
Miwa Houkago Jidou Kurabu	Mita 986-1	0595-51-6831	25
Tsuge Houkago Jidou Kurabu	Tsuge machi 2343	0595-45-3010	30
Nishi Tsuge Houkago Jidou Kurabu	Shindo 160	0595-45-3055	20
Mibuno Houkago Jidou Kurabu	Kawahigashi 1659-5	0595-45-7900	40
Shimagahara Houkago Jidou Kurabu	Shimagahara 4696-9	0595-59-3345	20
Ayama Houkago Jidou Kurabu Pop Corn	Baba 1045	0595-43-1210	50
Ooyamada Houkago Jidou Kurabu At Home	Hirata 25	0595-47-1717	30
Houkago Jidou Kurabu Genki Kurabu	Kirigaoka 2-266	0595-52-3591	55
Iga Houkago Jidou Kurabu	Kume chou 872-1	0595-23-6587	20

O gakudou Iga Houkago Jidou Kurabu é particular. Inscrições e taxa de utilização, informe-se no próprio gakudou.

Imposto do Mês

こんげい
 今月の納税

Até 30 de novembro

Imposto sobre seguro de saúde (kokumin kenkou hoken ze)

【Informações】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

Ajuste anual do imposto retido "Nenmatsu chousei" ねんまつちょうせい 年末調整

Quando um funcionário é assalariado, é descontado do salário mensal, o shakai hoken e o imposto retido na fonte, que é calculado conforme a quantidade de dependente que a pessoa possui (a este processo chamamos Gensen Choushuu).

Mas, este imposto descontado do salário é apenas um valor previsto em uma tabela. No final do ano, calcula-se o valor real do imposto que deveria ser recolhido e compara-se com o valor descontado mensalmente do funcionário, a diferença é o valor do imposto que deve ser devolvido ou recolhido do funcionário, a esse processo dá-se o nome de **Nen matsu chousei**.

Por que fazer o CHOUSEI (ajuste)?

- 1) – Porque a Tabela do Imposto Retido é feita para um salário que não haverá mudanças durante o ano todo, mas na realidade um salário pode sofrer mudanças no decorrer do ano. Imposto Retido é um sistema do qual o imposto é recolhido do salário e depois pago ao governo.
- 2) – Porque quando tiver alguma alteração na dedução como dependentes, o imposto descontado do salário será corrigido após a data da alteração, mas os impostos descontados nos meses anteriores não poderá ser corrigido.
- 3) – Porque o Seguro de Vida e o Seguro contra Terremoto podem ser feitos dedução no ajuste de final de ano. Dedução significa abater um determinado valor do imposto retido.

Se o seu endereço está desatualizado na firma, aproveite esta oportunidade para comunicar o endereço atual para não ter problemas quando for fazer a declaração do imposto de renda.

Novembro – mês de prevenção do abuso infantil じどうぎゃくたいぼうしすいしんげつかん 児童虐待防止推進月間

Em abril de 2020, houve uma reforma na lei de Prevenção do abuso infantil, ficou determinado que não será permitido aplicar castigos. Muitas vezes, batemos ou gritamos com as crianças na intenção de educar, mas ficou comprovado que isto é prejudicial para o desenvolvimento sadio da criança.

Observe se você não pratica os seguintes atos:

- Chamou a atenção várias vezes, mas não obedece então deu um tapa no rosto;
- Deixou de joelhos no canto porque fez uma arte;
- Não fez a lição de casa e ficou só brincando, então deixou sem o jantar.
- Bateu e machucou o amigo, então bateu da mesma forma;

Todos estes atos são castigos e são considerados maus tratos.

Educar é dar suporte para aperfeiçoar e desenvolver as faculdades físicas, intelectuais e morais, é preparar o cidadão para a vida. Para isso, não devemos aplicar o castigo, mas sim, conversar com a criança, explicar com palavras como deveria agir, dar exemplos, procurar a melhor forma que a criança possa compreender.

Telefone do conselho tutelar para consultas: **189**

Pode telefonar de qualquer parte do Japão, atendimento 24 horas. Se você está com dificuldade para criar criança ou se achar que uma criança está sofrendo maus tratos, telefone.

Outros locais para consulta ou denúncia:

Prefeitura, seção Kodomo Mirai ka tel 0595-22-9609, nas sucursais da prefeitura, conselho tutelar de Iga 0595-24-8060, delegacia de polícia de Iga, seção Seikatsu Anzen ka 0595-21-0110, delegacia de polícia de Nabari, seção Seikatsu Anzen ka 0595-62-0110, assistente social do bairro, assistente social infantil do bairro, escolas e creches.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Kodomo Mirai ka tel 0595-22-9609



Campanha de eliminação da violência contra as mulheres じょせい たい い ぼうりょく うんどう 女性に対する暴力をなくす運動

O dia 25 de novembro foi escolhido como o Dia Internacional para a Eliminação da Violência Doméstica contra as Mulheres, por isso realizaremos uma campanha de conscientização no período de 12 à 25 de novembro.

Atos como as agressões físicas, sexuais, prostituição forçada, assédio sexual, perseguição obsessiva e outros praticados pelo marido ou namorado, ferem gravemente os direitos humanos das mulheres.

Não sofra sozinha, consulte.

Locais para consultas: Prefeitura, seção Kodomo Mirai ka tel 0595-22-9609, Mie ken Josei Soudan Jo (Centro de consulta e acolhimento de mulheres vítimas de agressão marital) 059-231-5600, delegacia de polícia de Iga 0595-21-0110, delegacia de polícia de Nabari 0595-62-0110, DV soudan Navi #8008

Maiores informações: Na prefeitura, seção Kodomo Mirai ka tel 0595-22-9609



Dedução das despesas de Plano de aposentadoria しゃかいほけんりょうこうじょしょうめいしょ はっこう 社会保険料控除証明書が発行されます

Você pode deduzir os gastos com o plano de aposentadoria (Kokumin Nenkin), na declaração do imposto de renda.

Para fazer a dedução destes seguros sociais é necessário anexar os comprovantes de pagamento. Por isso, o escritório de aposentadoria enviará, no início de Novembro, o comprovante de pagamento 「社会保険料 (国民年金保険料) 控除証明書, para as pessoas que pagaram o kokumin nenkin desde 1º de janeiro à 30 de setembro, guarde com cuidado para anexar no Reajuste de Final de Ano ou na Declaração de Imposto de Renda.

As pessoas que pagaram a aposentadoria no período de 1 de outubro à 31 de dezembro, pela primeira vez, neste ano, receberão o comprovante em fevereiro do próximo ano. Se você pagou a aposentadoria de outros membros da família, poderá fazer a dedução deles também em sua declaração de imposto de renda, por isso, guarde os comprovantes com cuidado. Maiores informações: Na prefeitura, seção Hoken nenkin ka Tel 0595-22-9659

Exame de desenvolvimento infantil あか けんしん そうだん
赤ちゃんの健診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária. Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição e puericultura. Por favor, traga sua “caderneta mãe-filho (Boshi techo)”.



1 ano e 6 meses	09 e 30 de novembro, 21 de dezembro	das 13:15 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar
3 anos	11 de novembro, 2 e 16 dezembro	das 13:15 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar

◆ **Disque saúde infantil (Mie Kodomo Iryou Dial) / TEL: #8000 (059-232-9955)**

Serviço de consulta telefônica sobre saúde da criança, doença, desenvolvimento, vacinação e outros. O pediatra aconselhará gratuitamente. Atendimento por telefone, todos os dias das 19:30 às 8:00 do dia seguinte. [informações] Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

Emergências e Assistência médica きゅうきゅういりよう
救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990**

[Especialidade] clínica geral e pediatria
[Endereço] Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Atrás do Hospital Okanami)
[Hora] Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00



◆ **Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Chamada de emergência de Iga-shi**

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou

Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome Hospital	Programação		
	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
Hospital Ueno Shimin TEL: 0595-24-1111	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Nabari TEL: 0595-61-1100	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Okanami TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom, feriados
	5pm- 9am	5pm- 8:45am	9am-8:45am

※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.

novembro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Shimin	6 Nabari
7 Nabari/ Okanami	8 Okanami	9 Shimin	10 Okanami	11 Nabari	12 Shimin	13 Shimin
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Shimin	20 Nabari
21 Nabari/ Okanami	22 Okanami	23 Shimin	24 Okanami	25 Nabari	26 Shimin	27 Shimin
28 Okanami	29 Okanami	30 Shimin	Exceto pediatria			

Assessoria e Consultoria そうだんまどぐち
相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■ **Shimin Seikatsu-ka**

Prefeitura 2º andar
[Dia] De seg à sex
[Hora] 8:30 às 17:00
[Tel] 0595-22-9702
[Local] Iga shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

[Dia] Seg à sex, 2º e 4º dom
[Hora] 9:00 às 17:00
[Tel] 0595-22-9629
[Local] Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar
[URL] <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Consulta com despachante (agendar antecipado)

[Dia] 12 de dezembro, 13:30 a 16:00
[Tel] 0595-22-9702
[Local] Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar



Informações para a vida cotidiana せいかつ
生活のヒント

Você sabe como lê este kanji 紅葉?

Este kanji pode ser lido como “kouyou” e “Momiji”.

Quando chega o outono, as folhas verdes das árvores mudam a coloração para vermelho ou amarelo, este processo dizemos “kouyou suru”.

As folhas que mudaram a coloração são chamadas “kouyou”, em especial, a árvore bordo (em inglês: maple) que muda a coloração para vermelho é chamada de “Momiji”. O kanji é o mesmo. Há duas formas de leitura para o mesmo kanji. Que difícil ler o kanji japonês né. Quando vamos apreciar a beleza da coloração das folhas, dizemos que vamos fazer

“Momiji gari” e não “kouyou gari”. Na cidade de Iga também há vários pontos para apreciar “kouyou”.

SHIRAFUJI TAKI – Iga shi Yabata

FURUSATO BASHOU NO MORI KOUEN – Iga shi Nagata

UENO KOUEN – Iga shi Ueno Marunouchi

A página web da seção de turismo está traduzido automaticamente. <https://igakanko.net/?p=659>



**Reforço Escolar
Sasayuri Kyoushitsu**

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 3ª ao 9º ano do ensino fundamental.

【Data e hora】

Sábado das 14:00 às 16:00

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 Tsutamaru 0595-23-0912 ou 080-3590-7612

**Curso de Japonês
Iga Nihongo no Kai**

伊賀日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!
Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】

Quarta-feira das 19:30 às 20:40

Sábado das 19:00 às 20:30

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 0595-23-0912

**Curso de Kanji
Kanji Kyoushitsu**

漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Crianças do 1º ao 6º ano do ensino fundamental I. Necessita inscrição.

【Data e hora】

Quartas-feiras 15:30 às 16:30

【Local】 Haitopia 4 andar

Tamokuteki shitsu

【Taxa】 Grátis

【Tel】 Iga shi Kokusai Kouryuu

Kyoukai 070-4455-4900

Verifique as novas informações na página do Facebook!!!

Tópicos quentes 最新のお知らせ

★ Palestra de igualdade entre homem e mulher Versão Vietnã

発見講座「ベトナム編」



Dia: 14 de dezembro (terça-feira)

Horário: de 14:00 às 16:00 hs

Local: Haitopia Iga 5º andar, sala Tamokuteki dai kenshuu shitsu

Conteúdo: Apresentação das descobertas feitas no dia a dia do Vietnã.

Tema: Vivendo e aprendendo. A vida no Vietnã

Palestrante: Yoshida Kazumi (profª. de língua japonesa)

Vagas: 40 pessoas

Indicado: Pessoas que moram ou trabalham em Iga

Inscrições: pelo telefone abaixo, ensine seu endereço, nome e telefone

Início: 08 de novembro

Maiores informações e inscrições: Danjo Kyoudou Sankaku Center tel 0595-22-9632

★Está com problemas?

暮らしなんでも相談

Consulta com advogado, contador e outros profissionais.

Dia: 21 de novembro (domingo)

Das 10:00 às 16:00 horas

Local: Yumeporisu center



Exemplos de consultas:

- Não recebeu o salário, desempregado indevidamente

- Aposentadoria, impostos, financiamento (moradia, automóvel, educação, criação de filhos, cuidados especiais, etc)

- Revisão da cobertura de seguro

- Construção de casa, reforma, problemas com moradia

Vagas: 15 pessoas (por ordem de inscrição)

Modo de inscrição: Pelo telefone abaixo

Período de inscrição: 09 à 18 de novembro

Inscrições: Kurashi Hot Station Iga tel 0595-24-7198

Somente terças e quintas-feiras (de 9:00 às 17:00 hrs)

★Diretriz para a Convivência Multicultural

多文化共生指針を策定しました

Na cidade de Iga foi criada a “Diretriz para a Convivência Multicultural” para o desenvolvimento da cidade, cuja características são cultura e experiências diversificadas.

Filosofia básica: Reconhecer as diferenças de cultura e a diversidade, sentir a facilidade de vida na cidade e colocar em prática a criação de uma sociedade com novos valores.

No próximo ano, pretendemos criar o Plano de Promoção da Convivência Multicultural.

Para isso, pretendemos realizar uma pesquisa com enquete. Pedimos a sua colaboração.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Shimin Seikatsu ka tel 0595-22-9702

★Concurso de fotografia

IIFAフォトコンテスト

Realizado pela associação

de intercâmbio internacional

Tema: IGA NO KOKO GA SUKI

(O que eu mais gosto de Iga)

O candidato deve ter nacionalidade estrangeira ou nacionalidade japonesa com raízes no estrangeiro e seus familiares.

Você pode usar qualquer tipo de câmera. Envie a foto pelo código QR da página WEB.

Você pode concorrer a vários prêmios!

Prazo final: 24 de dezembro de 2021

Por favor, verifique mais informações no Site.

http://www.mie-iifa.jp/?page_id=477

Maiores Informações: Iga shi Kokusai Kouryuu

Kyoukai telefone 0595-22-9629 ou 070-4455-4900

